

Porównanie tłumaczeń Łukasza 4:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	On zaś przeszedłszy przez środek ich poszedł
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	On jednak przeszedł ich środkiem i zaczął się oddalać. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	On zaś przeszedłszy przez środek ich poszedł.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	On zaś przeszedłszy przez środek ich poszedł
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	а він, пройшовши між ними, віддалився.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	On jednak przeszedł między nimi i oddalił się.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz on przeszedł między nimi i oddalił się.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale on przeszedłszy przez pośrodek ich, uszedł.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A on, przeszedłszy przez pośrodek ich, uszedł.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On jednak, przeszedłszy pośród nich, oddalił się.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz On przeszedł przez środek ich i oddalił się.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On jednak przeszedł pomiędzy nimi i się oddalił.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz On przeszedł pomiędzy nimi i oddalił się.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	On jednak przeszedł pomiędzy nimi i oddalił się.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	On jednak przeszedł między nimi i oddalił się.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lecz On oddalił się, przeszedłszy przez sam środek (tłumu).
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	on sam zaś przeszedłszy na wskroś przez-z środka ich, wyprawiał się.

¹⁾ J 8:59; J 10:39

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale on przeszedł przez ich środek i uszedł.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Lecz On przeszedł przez sam środek tłumu i oddalił się.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On jednak przeszedł pośród nich i udał się dalej.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	On jednak przeszedł przez sam środek zbiegowiska i oddalił się.